

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
04-03-04-00	社會 / 經濟困境者之援助基金 Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência sócio-económica	\$200,000.00
04-03-05-00	退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行 Viagens de férias ao Exterior p/aposentados e pensionistas	\$500,000.00
04-03-06-00	為受益人而設之福利活動 Actividades sociais para beneficiários	\$1,000,000.00
04-03-07-00	膳食之資助 Apoio a cantinas e refeitórios	\$14,200.00
04-03-08-00	學校交通費之津貼 Subs.de transporte escolar	\$300,000.00
04-03-09-00	學費及文具之援助基金 Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico	\$100,000.00
04-03-10-00	康樂、體育及文化之活動 Actividades recreativas, desportivas e culturais	\$400,000.00
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para Formação Profissional	\$500,000.00
05-00-00-00	<b>其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b>	<b>\$121,000.00</b>
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$6,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$5,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. Cobradas	\$100,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-01-00	負擔備用金之撥款 Dotação provisional para encargos	\$10,000.00
	<b>資本開支 DESPESAS DE CAPITAL</b>	<b>\$1,030,000.00</b>
07-00-00-00	投資 Investimento	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$30,000.00
09-00-00-00	財務活動 Operações Financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	\$1,000,000.00
	<b>總開支 Total das despesas</b>	<b>\$17,327,200.00</b>

二零零一年一月二十二日於澳門公共行政福利基金行政管理委員會——主席：李麗如，公職人員福利處處長：李偉倫，財政局代表：婁綺德

Conselho Administrativo do Fundo Social da Administração Pública, em Macau, aos 22 de Janeiro de 2001. — A Presidente, *Lídia da Luz*. — O Chefe da DASFP, *Lei Wai Lon*. — A Representante da Direcção dos Serviços de Finanças, *Elfrida Botelho dos Santos*.

### 第 22/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十八日第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 48,000,000.00(肆仟捌佰萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月二日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, de 28 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 48 000 000,00 (quarenta e oito milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**旅遊學院本身預算**  
**ORÇAMENTO PRIVATIVO DO INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**

經濟年度：2001

收入預算

ANO ECONÓMICO: 2001

ORÇAMENTO DA RECEITA

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	收入名稱 DESIGNAÇÃO DA RECEITA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	<b>經常收入 .....</b>	<b>46,990,000.00</b>
	<b>RECEITAS CORRENTES .....</b>	
	<i>財產收益</i> <i>RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE</i>	
	利息——其他部門 JUROS — OUTROS SECTORES	
04.03.01.00	定期存款利息 JUROS DE DEPÓSITO A PRAZO	5,000.00
	<i>轉移</i> <i>TRANSFERÊNCIAS</i>	
	公營部門 SECTOR PÚBLICO	
05.01.01.00	旅遊基金 FUNDO DE TURISMO	38,000,000.00
05.01.02.00	其他 OUTRAS	1,000,000.00
05.03.00.00	私營企業 EMPRESAS PRIVADAS	2,500.00
	<i>其他部門</i> <i>OUTROS SECTORES</i>	
05.07.01.00	贈與、遺產及遺贈 DOAÇÕES, HERANÇAS E LEGADOS	2,500.00
	<i>勞務及非耐用品之出售</i> <i>VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</i>	
	雜項——其他部門 DIVERSOS — OUTROS SECTORES	
07.10.01.00	學費 PROPINAS	4,850,000.00
07.10.02.00	住宿 ALOJAMENTO	750,000.00
07.10.03.00	餐廳 RESTAURANTE	2,000,000.00
07.10.04.00	其他 OUTROS	380,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	收入名稱 DESIGNAÇÃO DA RECEITA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	<b>資本收入 .....</b> <b>RECEITAS DE CAPITAL .....</b>	<b>1,010,000.00</b>
	其他資本收入 <i>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</i>	
13.01.00.00	以往各營業年度帳目之結餘 SALDOS DE CONTAS DE EXERCÍCIOS FINDOS	1,000,000.00
	非從支付中扣減之退回 <i>REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS</i>	
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	10,000.00
	<b>總計 TOTAL DAS RECEITAS</b>	<b>48,000,000.00</b>

二零零一年一月四日於澳門——行政管理委員會——主席：維  
珍妮亞，委員：甄美娟、羅天蘭、黃竹君、王美清、陳美霞、夏  
利樂

Macau, aos 4 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administrativo.  
— A Presidente, *Virginia Trigo*. — Os Vogais, *Ian Mei Kun* —  
*Diamantina Rosário* — *Vong Chuk Kwan* — *Wong Mei Cheng*  
— *Chan Mei Ha* — *Rui Amaral*.

經濟年度：2001

ANO ECONÓMICO: 2001

開支預算

ORÇAMENTO DA DESPESA

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	<b>經常開支 .....</b> <b>DESPESAS CORRENTES .....</b>	<b>47,210,000.00</b>
	<b>人員</b> <b>PESSOAL</b>	<b>26,020,000.00</b>
	法律通過之編制人員 <i>PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI</i>	
01.01.01.01	薪俸或服務費 VENCIMENTOS OU HONORÁRIOS	7,200,000.00
01.01.01.02	年資獎金 PRÉMIO DE ANTIGUIDADE	20,000.00
	編制外人員 <i>PESSOAL ALÉM DO QUADRO</i>	
01.01.02.01	報酬 REMUNERAÇÕES	1,660,000.00
01.01.02.02	年資獎金 PRÉMIO DE ANTIGUIDADE	—

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	各類人員報酬 <i>REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO</i>	
01.01.03.01	報酬 REMUNERAÇÕES	9,100,000.00
01.01.03.02	年資獎金 PRÉMIO DE ANTIGUIDADE	—
	編制人員工資 <i>SALÁRIOS DO PESSOAL DOS QUADROS</i>	
01.01.04.01	工資 SALÁRIOS	111,000.00
01.01.04.02	年資獎金 PRÉMIO DE ANTIGUIDADE	10,000.00
	臨時人員工資 <i>SALÁRIOS DO PESSOAL EVENTUAL</i>	
01.01.05.01	工資 SALÁRIOS	1,410,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 DUPLICAÇÃO DE VENCIMENTOS	386,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	480,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 SUBSÍDIO DE NATAL	1,680,000.00
01.01.10.00	假期津貼 SUBSÍDIO DE FÉRIAS	1,820,000.00
	附帶報酬 <i>REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS</i>	
01.02.03.00.01	超時工作津貼 TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	100,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 TRABALHO POR TURNOS	10,000.00
01.02.04.00	錯算補助 ABONO PARA FALHAS	40,000.00
01.02.05.00	出席費 SENHAS DE PRESENÇA	10,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA	930,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 ABONOS DIVERSOS — NUMERÁRIO	30,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	實物補助 <i>ABONOS EM ESPÉCIE</i>	
01.03.01.00	個人電話 TELEFONES INDIVIDUAIS	25,000.00
	社會福利金 <i>PREVIDÊNCIA SOCIAL</i>	
01.05.01.00	家庭津貼 SUBSÍDIO DE FAMÍLIA	290,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 ABONOS DIVERSOS — PREVIDÊNCIA SOCIAL	50,000.00
	負擔補償 <i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.02.00	服裝及個人物品——負擔補償 VESTUÁRIO E ART. PESSOAIS — COMPEN. DE ENCARGOS	358,000.00
	交通費——負擔補償 <i>DESLOCAÇÕES — COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.03.01	啟程津貼 AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE	40,000.00
01.06.03.02	日津貼 AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS	200,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 OUTROS ABONOS — COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	50,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 ABONOS DIVERSOS — COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	10,000.00
	<b>資產及勞務 BENS E SERVIÇOS</b>	<b>19,554,000.00</b>
	耐用品 <i>BENS DURADOUROS</i>	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO	400,000.00
02.01.05.00	工場、修理場及化驗室用品 MATERIAL FABRIL, OFICINAL E DE LABORATÓRIO	60,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO	10,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 EQUIPAMENTO DE SECRETARIA	250,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
02.01.08.00	其他耐用品 OUTROS BENS DURADOUROS	100,000.00
	<i>非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS</i>	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES	250,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 CONSUMOS DE SECRETARIA	542,000.00
02.02.05.00	膳食 ALIMENTAÇÃO	1,800,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	1,350,000.00
	<i>勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS</i>	
02.03.01.00	資產之保養及利用 CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS	1,313,000.00
02.03.02.01	電費 ENERGIA ELÉCTRICA	2,700,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	1,244,000.00
02.03.04.00	資產租賃 LOCAÇÃO DE BENS	200,000.00
	<i>交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES</i>	
02.03.05.01	特別假期之交通費 POR MOTIVOS DE LICENÇA ESPECIAL	80,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 POR OUTROS MOTIVOS	320,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	600,000.00
02.03.06.00	招待費 REPRESENTAÇÃO	60,000.00
	<i>廣告及宣傳 PUBLICIDADE E PROPAGANDA</i>	
02.03.07.01.03	廣告 PUBLICIDADE	403,000.00
02.03.07.02	推廣活動 ACÇÕES DE PROMOÇÃO	1,262,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
	各項特別工作 <i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i>	
02.03.08.01	研究及特別工作 ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS	2,430,000.00
	未列明之負擔 <i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i>	
02.03.09.00.01	培訓活動 ACÇÕES DE FORMAÇÃO	631,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 ACTIVIDADES PEDAGÓGICO-DIDÁCTICAS	3,067,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 OUTROS ENCARGOS	372,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 INVESTIGAÇÃO ACADÉMICA	110,000.00
	<b>經常轉移</b> <b>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</b>	<b>1,400,000.00</b>
	自治基金組織 <i>FUNDOS AUTÓNOMOS</i>	
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 FUNDO DE PENSÕES — COMPENSAÇÕES PARA O REGIME DE APOSENTAÇÃO	1,260,000.00
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 FUNDO DE PENSÕES — COMPENSAÇÕES PARA O REGIME DE SOBREVIVÊNCIA	140,000.00
	<b>其他經常開支</b> <b>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b>	<b>236,000.00</b>
	保險 <i>SEGUROS</i>	
05.02.01.00	人員 PESSOAL	60,000.00
05.02.02.00	物料 MATERIAL	30,000.00
05.02.03.00	不動產 IMÓVEIS	20,000.00
05.02.04.00	車輛 VIATURAS	10,000.00
	雜項 <i>DIVERSAS</i>	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流 INTERCÂMBIO ACADÉMICO COM ESTABELECIMENTOS DE ENSINO SUPERIOR ESTRANGEIROS	85,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 澳門幣 IMPORTÂNCIA MOP\$
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔 ENCARGOS RELATIVOS À CONTRIBUIÇÃO PARA O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL	30,000.00
05.04.00.02	備用金之撥款 DOTAÇÃO PROVISIONAL	1,000.00
	資本開支 .....	<b>790,000.00</b>
	<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> .....	
	<b>其他投資</b> <b>OUTROS INVESTIMENTOS</b>	<b>790,000.00</b>
07.06.00.00	各項建設 CONSTRUÇÕES DIVERSAS	500,000.00
07.09.00.00	運輸物料 MATERIAL DE TRANSPORTE	-
07.10.00.00	機器及設備 MAQUINARIA E EQUIPAMENTO	290,000.00
	<b>總計 TOTAL DAS DESPESAS</b>	<b>48,000,000.00</b>

二零零一年一月四日於澳門——行政管理委員會——主席：維  
珍妮亞，委員：甄美娟、羅天蘭、黃竹君、王美清、陳美霞、夏  
利樂

Macau, aos 4 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administra-  
tivo. — A Presidente, *Virgínia Trigo*. — Os Vogais, *Ian Mei  
Kun — Diamantina Rosário — Vong Chuk Kwan — Wong Mei  
Cheng — Chan Mei Ha — Rui Amaral*.

**旅遊學院**  
**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**

**人員編制**  
**QUADRO DE PESSOAL**

人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		院長 PRESIDENTE	1
		副院長 VICE-PRESIDENTE	1
		廳長 CHEFE DE DEPARTAMENTO	2
		處長 CHEFE DE DIVISÃO	3
		科長 CHEFE DE SECÇÃO	1



人員組別 GRUPO DE PESSOAL	級別 NÍVEL	官職及職程 CARGOS E CARREIRAS	職位數目 LUGARES
助理 ADJUNTOS		助理 ADJUNTOS	3
高級技術員 TÉCNICO SUPERIOR	9	高級技術員 TÉCNICO SUPERIOR	6
資訊人員 PESSOAL DE INFORMÁTICA	9	高級資訊技術員 TÉCNICO SUPERIOR DE INFORMÁTICA	2
	7	資訊督導員 ASSISTENTE DE INFORMÁTICA	2
技術員 TÉCNICO	8	技術員 TÉCNICO	4
專業技術員 TÉCNICO-PROFISSIONAL	7	技術輔導員 ADJUNTO-TÉCNICO	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 FOTÓGRAFO E OPERADOR DE MEIOS AUDIOVISUAIS	1
	5	助理技術員 TÉCNICO AUXILIAR	2
行政人員 ADMINISTRATIVO	5	行政文員 OFICIAIS ADMINISTRATIVOS	10
工人及助理員 OPERÁRIO E AUXILIAR	4	熟練工人 a) OPERÁRIOS QUALIFICADOS a)	30
教師 PESSOAL DOCENTE		助教 ASSISTENTES	20
		輔導員 MONITORES	15
總數 TOTAL			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

### 第 23/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 44,900,000.00 (肆仟肆佰玖拾萬圓正)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月五日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 da Região Administrativa Especial de Macau e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 44 900 000,00 (quarenta e quatro milhões e novecentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

5 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.